

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 21 mars 2016
Monday, March 21, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers / Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Nicole Trudeau,	gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities

- | | |
|---|---|
| 1. <u>Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Reflection and opening of the regular meeting</u> |
| Le conseiller Pierre Ouellet récite la réflexion d'ouverture. | Councillor Pierre Ouellet recites the opening reflection. |
| La mairesse ouvre la réunion à 19h00. | Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m. |

Réunion ordinaire du conseil – le 21 mars 2016
Regular meeting of Council – March 21, 2016

Page 2

2. Adoption de l'ordre du jour

R-104-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout des articles suivants :

9.4 Négociations collectives – Secteur
aquatique

11.1 Avis de motion de la conseillère
Johanne Portelance

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-104-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the agenda be
adopted after the addition of the following
items:

9.4 Collective negotiations – Aquatic
Sector

11.1 Notice of motion by Councillor
Johanne Portelance

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare
un conflit d'intérêts à l'article 12.1 car son
conjoint est coordonnateur du comité
conjoint de recyclage.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a
conflict of interest with regard to item 12.1
since her spouse is the coordinator of the
Joint Recycling Committee.

4. Adoption des procès-verbaux

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

**4.1 Réunion ordinaire
et huis clos,
le 29 février 2016**

R-105-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal
tel que présenté.

Adoptée.

**Regular meeting
and closed meeting,
February 29, 2016**

R-105-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the minutes be
adopted as presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 21 mars 2016
Regular meeting of Council – March 21, 2016

Page 3

**4.2 Réunion extraordinaire,
le 9 mars 2016**

R-106-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal
tel que présenté.

Adoptée.

**Special meeting,
March 9, 2016**

R-106-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the minutes be
adopted as presented.

Carried.

**** Comptes-rendus des comités**

**Comité des services de Gouvernement
général et huis clos,
le 2 mars 2016**

R-107-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committees

**General Government Services
Committee and closed meeting,
March 2, 2016**

R-107-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Rapports verbaux présentés.

Reports of the Mayor and councillors

Verbal reports presented.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

**7.1 Madame Andréanne Gougeon –
Fédération des aînés et des retraités
francophones de l'Ontario**

Madame Gougeon adresse le conseil.

Delegations

**Mrs. Andréanne Gougeon - Fédération
des aînés et des retraités francophones
de l'Ontario**

Mrs. Gougeon addresses the Council.

7.2 **M. Tim Halderson, réf. : Services 211 dans Prescott et Russell**

Monsieur Halderson adresse le conseil.

Mr. Tim Halderson, Re : 211 Services in Prescott and Russell

Mr. Halderson addresses the Council.

8. **Période de questions**

Aucune.

Question period

None.

9. **Sujets pour action**

Matters requiring action

9.1 **Politique SRH-P-04-02, réf. : Cartes d'identité R-108-16**

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de modifier la politique SRH-P-04-02 sur les cartes d'identité afin d'y prévoir les élus municipaux, tel que recommandé au document REC-26-16.

Adoptée.

Policy SRH-P-04-02, Re: ID cards R-108-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to amend Policy SRH-P-04-02 on ID cards to include municipal councillors, as recommended in document REC-26-16.

Carried.

9.2 **Amendements aux règlements sur les parcs et sur les frais administratifs R-109-16**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de modifier les règlements N° 23-2009 sur les parcs et N° 36-2007 sur les frais administratifs afin de prévoir l'utilisation et le coût des vignettes de stationnement au parc Cyr-de-Lasalle pour les remorques et le coût pour l'amarrage des bateaux au quai de la Confédération et le camping de nuit, tel que recommandé au document REC-27-16.

Adoptée.

Amendments to By-laws regulating Parks and Administrative fees R-109-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to amend By-law N° 23-2009 regulating parks and By-law N° 36-2007 regulating administrative fees in order to provide for the use and the cost for parking passes for trailers in Cy-de-Lasalle Park and the cost for mooring boats at the Confederation Park dock and overnight camping, as recommended in document REC-27-16.

Carried

9.3 **CSDCEO, réf. : Terrain excédentaire**
R-110-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'informer le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien que la municipalité n'est pas intéressée au terrain situé à l'arrière de l'ancienne école Ste-Marguerite Bourgeois sur la rue Bon Pasteur, tel que recommandé au document REC-28-16.

Adoptée.

CSDCEO, Re : Surplus land
R-110-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to inform the *Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien* that the Municipality is not interested in the land in behind the former Ste-Marguerite Bourgeois school on Bon Pasteur Street, as recommended in document REC-28-16.

Carried.

9.4 **Négociations collectives – Secteur aquatique**
R-111-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de démarrer les négociations avec le SCFP-local 1026-02 et que le conseiller Yves Paquette soit attribué comme représentant du conseil municipal à la table, tel que recommandé au document REC-25-16.

Adoptée.

Collective negotiation – Aquatic Sector

R-111-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to start the negotiations with CUPE-local 1026-2 and that Councillor Yves Paquette be appointed representative for the Municipal Council at the table, as recommended in document REC-25-16.

Carried.

10. **Règlements**

By-laws

10.1 **N° 18-2016** pour modifier les règlements N° 23-2009 (sur les parcs) et N° 36-2007 (droits pour certains services).

N° 18-2016 to amend By-laws N° 23-2009 (on parks) and N° 36-2007 (Administrative fees).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

11.1 Avis de motion de la conseillère
Johanne Portelance

Je donne avis qu'à la prochaine réunion je proposerai une résolution concernant la demande de M. Desjardins pour le lot 1 et le rejet pour le lot 5, tel que proposé par l'administration.

Johanne Portelance

Notices of motion

Notice of motion from Councillor
Johanne Portelance

I give notice that at the next meeting I will propose a resolution concerning Mr. Desjardins request for Lot 1 and the refusal for Lot 5 as proposed by the Administration.

Johanne Portelance

12. Rapports des services et demandes
d'appui

** La conseillère Johanne Portelance ne participe ni à la discussion ni au vote.

12.1 Comité conjoint de recyclage, réf. :
Rapport du 9 février 2016
R-112-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport daté du 9 février 2016 du comité conjoint de recyclage.

Adoptée.

12.2 Calendrier des réunions du mois d'avril
2016
R-113-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier modifié des réunions du mois d'avril 2016.

Adoptée.

Services reports and requests for
support

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

Joint Recycling Committee, Re : Report
dated February 9, 2016
R-112-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the report dated February 9, 2016 from the Joint Recycling Committee.

Carried.

Calendar of meetings for the month of
April 2016
R-113-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the modified calendar of meetings for the month of April 2016.

Carried.

- | | |
|---|--|
| <p>13. <u>Période de questions du conseil municipal</u></p> | <p><u>Question period from the Municipal Council</u></p> |
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u>

Aucun sujet.</p> | <p><u>Closed meeting</u>

No subject.</p> |
| <p>15. <u>Règlement de confirmation</u></p> | <p><u>Confirmation by-law</u></p> |
| <p>15.1 <u>N° 19-2016</u> pour confirmer les délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> | <p><u>N° 19-2016</u> to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> |
| <p>Adopté.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>16. <u>Ajournement</u>
R-114-16
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h00.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-114-16
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:00 p.m.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25^e
25th

JOUR DE
DAY OF

AVRIL
APRIL

2016.
2016.

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk